

- [PL](#)
- [UK](#)



Starachowice
napędzamy rozwój

April 9, 2024

Мовний модуль

Język polski „na zakupach”//Język polski w sklepie

Польська мова «за покупками» // Польська мова в магазині

Типи магазинів

Загальна назва

sklep spożywczy; supermarket; hipermarket – продуктовий магазин / продуктова крамниця, супермаркет, гіпермаркет

sklep osiedlowy, sklepik; sklep internetowy – мікрорайонний магазин/крамниця біля дому, магазинчик, інтернет-магазин/інтернет-крамниця

Види магазинів

owoce/warzywa; owocowo-warzywny; warzywniczy (warzywniak); zieleniak – овочі/фрукти; овочевий:

drogeria – дрогері, парфумерія/косметика/домашня хімія

sklep obuwniczy – взуттєвий магазин

sklep papierniczy – канцтовари, паперові вироби

sklep odzieżowy – магазин одягу

sklep z meblami /meblowy – меблі, магазин меблів

sklep garmażeryjny (garmażerka) – делікатеси

księgarnia – книжковий магазин, книгарня

sklep mięsny – м'ясний магазин

AGD (sklep z artykułami gospodarstwa domowego) – господарський магазин, побутова техніка

kiosk – кіоск

sklep komputerowy – комп'ютерний магазин, магазин комп'ютерної техніки

sklep z elektroniką – магазин електронної техніки

kwiaciarnia – квіти, магазин квіток

piekarnia – хлібний магазин

cukiernia – кондвироби, кондитерські вироби

sklep monopolowy – алкогольні вироби, горілчані вироби, винний магазин

apтека – аптека

sklep zaopatrzenia medycznego /sklep medyczny – медична техніка, медтехніка

Mięso i wędliny

M’ясо і ковбаси

kurczak – курка

wieprzowina – свинина

wołowina – яловичина

cielęcina – телятина

ryby – риба

wątróbka – печінка

kiełbasa: wiejska, zwyczajna, szynkowa, parówkowa, biała – ковбаса: сільська, звичайна, шинкова, сарделька, біла

parówki drobiowe, wieprzowe, drobiowo-wieprzowe, cielęce – сосиски з м’яса птиці, свинини,пташино-свинячі та телячі

kabanosy – кабаноси

salami – салями

pasztet mięsny – м’ясний паштет

szynka – шинка

kaszanka – кров’янка

salceson – сальцесон

boczek wędzony/boczek surowy – копчена /сира підчеревина

Nabiał

Молокопродукти

ser biały (in. twaróg) –сир, кисломолочний сир

ser żółty – твердий сир, сир

masło – масло

margaryna – маргарин

mleko – молоко

jajka – яйця

śmietana – сметана

kefir – кефір

jogurt – йогурт

Napoje

Напої

soki: jabłkowy; pomarańczowy, grapefruitowy, ananasowy, śliwkowy, multiwitamina – соки: яблучний; апельсиновий, грейпфрутовий, ананасовий, сливовий, мультівітамінний

woda mineralna: gazowana, niegazowana; średnio gazowana – мінеральна вода: газована, негазована; середньогазована

coca cola – кока-кола

pepsi cola – пепсі-кола

fanta – фанта

sprite – спрайт

wódka – горілка

koniak – коньяк

whisky – віскі

piwo: jasne, ciemne, bezalkoholowe, pszeniczne – пиво: світле, темне, безалкогольне, пшеничне

wino: słodkie; półsłodkie; wytrawne; musujące : szampan – вино: солодке; напівсолодке; сухе; ігристе: шампанське

wino: białe, czerwone – вино: біле, червоне

Warzywa

Овочі

- ogórek/ogórki – огірок/огірки
- sałata/sałaty – салат/салати
- pomidor/pomidory – помідор/помідори
- kapusta – капуста
- cukinia/cukinie – цукиня/цукині
- marchew – морква
- marchewka/marchewki – морква
- pietruszka/pietruszki – петрушка
- por/pory – цибуля порей/порей
- seler/selery – селера
- cebula/cebule – цибуля
- ziemniak/ziemniaki – картопля
- papryka/papryki – перець/паприка
- szpinak – шпинат
- bakłażan/bakłażany – баклажан

Owoc/owoce

Фрукти

- jabłko/jabłka – яблуко/яблука
- cytryna/cytryny – лимон/лимони
- pomarańcza/pomarańcze – апельсин/апельсины
- mandarynka/mandarynki – мандарин/мандарины
- kiwi – киви
- mango – манго
- arbuz/arbuzy – кавун/кавуны
- morela/morele – абрикос/абрикосы
- śliwka/śliwki – слив/сливы
- daktyl/daktyle – фінік/фініки
- brzoskwinia /brzoskwinie – персик/персики
- winogrono/winogrona – виноград
- wiśnia/wiśnie – вишня/вишні
- banan /banany – банан/бананы
- truskawka/truskawki – полуница/полуницы
- czereśnia/czereśnie – черешня/черешні
- malina/maliny – малина
- żurawina/żurawiny – журавлина

Piekarnia

Хлібний магазин

- chleb/chleby: razowy, żytni, graham, mieszany, orkiszowy – хліб/хліби: цілнозерновий, житній, висівковий, змішаний, спельтовий
- bułka/bułki: grahamka, kajzerka – булка/булки, булка з висівок, булочка
- drożdżówka/drożdżówki: z makiem, z serem, z budyniem, z jabłkiem – дріжджові булки: з маком, з сиром, з пудингом, з яблуком
- rogal/rogale – рогалик/рогалики
- rogalik/ rogaliki – рогалик/рогалики

Cukiernia

Кондитерський магазин

ciasto/ciasta: sernik, piernik, tort, makowiec, szarlotka, karpatka, ciasto czekoladowe, ciasto jogurtowe, drożdżowe, drożdżówka – пиріг: сирник, медівник, торт, маківник, шарлотка, карпатка, шоколадний пиріг, йогуртовий пиріг, дріжджовий пиріг, здобна булка

paćczek/pączki – пончик/пончики

faworki – фаворки/хрусти

lody: waniliowe, śmietankowe, cytrynowe, porzeczkowe, mango, maracuja, pistacjowe – морозиво: ванільне, вершкове, лимонне, смородинове, манго, маракуйя, фісташкове

ciastko/ciastka – тістечко/тістечка

babka cytrynowa/babka romarzączowa – ромова баба (лимонна/апельсинова), кекс

babeczka/babeczki – кекс/кекси, мафін/мафіни

Drogeria

Косметика/гігієнічні товари

chusteczki higieniczne – гігієнічні хусточки/носовичок

ręcznik papierowy – паперовий рушник

grzebień – гребінець

mydło – мило

szampon – шампунь

szczotka do włosów – щітка для волосся

płyn do kąpieli – гель для ванни

krem pod oczy – крем під очі

tusz do rzęs – туш до вій

Sklep papierniczy

Канцтовари

zeszyt – зошит

długopis – кулькова ручка, ручка

kredki – крейда

ołówek – олівець

farby – фарби

pędzle – пензлики

plastelina – пластилін

temperówka – точилка

zszywacz – степлер

zszywki – скріпки

teczka – папка

gumka – гумка

taśma klejąca – скотч

koperta – конверт

skoroszyt – папка

spinacze biurowe – скріпки

segregator – швидкозшивач

wkłady do długopisów – стержінь/паста для ручок

kartki okolicznościowe – вітальні листівки

Przyprawy/zioła

Приправи/

papryka mielona – мелена паприка

pieprz ziarnisty – перець в зернах

pieprz mielony – мелений перець

cytamon – кориця

goździki – гвоздика

kurkuma – куркума

curry – каррі

bazylia – базилік

oregano – орегано

wanilia – ваніль

Inne produkty

Інші продукти

ryż – рис

kasza: jaglana, gryczana, pęczak – каша: пшоняна, гречана, перлова

herbata – чай

makaron – макарони

dżem – джем

cukier – цукор

sól – сіль

Sklep odzieżowy

spódnica – спідниця

koszula – сорочка

sukienka – плаття

podkoszulek – майка

skarpetki – шкарпетки

biustonosz/ stanik – бюстгальтер

spodnie – штани

bluza z kapturem – спортивний светр з капюшоном

bokserki – боксери

slipy męskie – брифи/сліпи

majtki – жіночі труси

kapelusz – капелюх

chustka – хустка

czapka – шапка

piżama – піжама

płaszcz – пальто/плащ

szorty – шорти

żakiet – жакет

T-shirt – футболка

sweter – светр

szalik – шарф

pasek – пояс

rajtuzy – рейтузи

dżinsy – джинси

dresy – спортивний костюм

Sklep obuwniczy

Взуттєвий магазин

pantofle męskie – чоловічі туфлі

pantofle damskie – жіночі туфлі

kozaki – чобітки

tranmpki – кеди

adidasy – кросівки

kapcie/pantofle domowe – капці/пантофлі

sandały – сандалі

klapki – шльопанці

japonki – в'єтнамки

botki – черевики

szpilki – шпильки

kalosze – калоші

śniegowce – зимові черевики/чоботи

buty sportowe – спортивні черевики

Kwiaciarnia

róża – троянда

frezja – фрезія

tulipan – тюльпан

goździk – гвоздика

chryzantema – хризантема

irysy – ірис

kaktus – кактус

storczyk – орхідея

narcyz – нарцис

żonkil – жовтий нарцис

margerytki – маргаритки

lilie – лілії

bratki – братки

bukiet kwiatów/wiązanka kwiatów, wieniec – букет квітів/кошик квітів, вінок

Księgarnia

Книгарня

książka – книжка

kalendarz – календар

komiks – комікс

plakat – плакат

piórnik – пенал

słownik – словник

płyta CD – плита CD

kolorowanka – розмальовка

notes – блокнот

Sklep z zabawkami

Магазин іграшок

- miś – ведмедик
- lalka – лялька
- samochód – машинка
- klocki Lego – конструктор Лего
- gra planszowa – настільна гра
- pluszak – плюшева іграшка
- maskotka – маскот/іграшка-талісман
- puzzle – пазли
- piłka – м'яч
- skakanka – скакалка
- bąk – дзиг'а
- domek dla lalek – ляльковий будинок
- zjeżdżalnia – дитяча гірка
- kolejka wąskotorowa – дитяча залізниця

Przydatne zwroty i wyrażenia:

Корисні звороти і вислови

- Скільки коштує кілограм яблук? – Ile kosztuje kilogram jabłek?
- Скільки коштують яблука? – Ile kosztują jabłka?
- Скільки коштує картопля? – Ile kosztują ziemniaki?
- Скільки коштують груші? – Ile kosztują gruszki?
- Яблука/картопля/груші по скільки? – Po ile są jabłka/ziemniaki/gruszki?
- Скільки коштує йогурт/масло/хліб? – Ile kosztuje jogurt/masło, chleb?
- Скільки коштують дріжджі? – Ile kosztują drożdże?
- Скільки коштують сигарети? – Ile kosztują papierosy?
- Kasa pierwszeństwa – каса пільгового обслуговування
- Kasa samoobsługowa – каса самообслуговування
-
- Zapraszamy do kasy – Запрошуємо до каси
- Zapraszamy do kasy obok – Запрошуємо до сусідньої каси
- Kasa nieczynna– Каса не працює
- Drugi produkt gratis– Другий товар безкоштовно
- Alkohol tylko dla osób powyżej 18. roku życia – Алкогольні напої продаються лише особам старшим за 18 років
- Czytnik cen – сканер штрих-коду
- Apteka całodobowa – цілодобова аптека

złoty/złote/złotych

злотий/злоті/злотих

- 1 злотий – 1 złoty =złotówka
- 2, 3, 4 злоті – 2, 3, 4 złote
- 5, 6, 7, 8 , 9, 10 злотих – 5, 6, 7, 8 , 9, 10 złotych
- 22, 23, 24, 52, 53, 54 злоті – 22, 23, 24, 52, 53, 54 złote
- 100 злотих – 100 złotych
- 101 злотий – 101 złotych

grosz/grosze/groszy

грош/гроші/грошів

1 грош – 1 grosz

2, 3, 4 гроші – 2, 3, 4 grosze

5, 6, 7 грошів – 5, 6, 7 groszy,

22, 23, 24 гроші – 22, 23, 24 grosze

50, 60, 99 грошів – 50, 60, 99 groszy

gram/gramy, dekagram/dekagramy, kilogram/kilogramy, litr/litry

грам/грами, кілограм/кілограми, літр/літри

1 грам, літр – 1 gram, litr

10 грамів – 1 dekagram /deko

1 кілограм – 1 kilogram/kilo

2, 3, 4 грами, кілограми, літри – 2, 3, 4 gramy, kilogramy, litry

20, 30, 40 грамів – 2, 3, 4 dekagramy

5, 6, 7 ... грамів, кілограмів, літрів – 5, 6, 7 ... gramów, kilogramów, litrów

50, 60, 70 грамів ... – 5, 6, 7 ... dekagramów

Діалог 1

Klient: Dzień dobry. [Клієнт: Добрий день]

Sprzedawca: Dzień dobry! W czym mogę Pani/Panu pomóc? [Продавець: Доброго дня! Чим можу допомогти?]

Klient: Poproszę chleb tostowy, ser żółty, wodę niegazowaną, 20 dekagramów pieczarek, 20 kg szynki i jeszcze ser biały – 20 kg. [Клієнт: Я візьму хліб для тостів, сир, негазовану воду, 200 грамів печериць, 200 грамів шинки і ще сиру 200 грамів.]

Sprzedawca: Czy to wszystko? [Продавець: Це все?]

Klient: Nie, poproszę jeszcze sok pomarańczowy. Ile kosztuje? Przepraszam, nie widzę ceny. Nie wzięłam okularów. [Hi, Ще попрошу апельсиновий сік. Скільки він коштує? Вибачте, не бачу ціни. Не взяла окулярів]

Sprzedawca: Cztery złote. [Продавець: Чотири злоті]

Klient: Tak, bardzo dziękuję. [Клієнт: Так, дуже дякую]

Sprzedawca: Czy to wszystko? [Продавець: Це все?]

Klient: Nie, poproszę reklamówkę. [Клієнт: Ні, попрошу пакет]

Sprzedawca: Proszę. [Продавець: Будь ласка]

Sprzedawca: Płaci Pani/Pan kartą, gotówką czy blikiem? [Продавець: Ви заплатите карткою, готівкою чи біком?]

Klient: Zapłacę kartą. [Клієнт: Заплачу карткою]

Sprzedawca: Proszę zbliżyć kartę, podać PIN. Proszę zatwierdzić. Proszę nacisnąć zielony. [Продавець: Прошу наблизити картку, втисніть PIN. Прошу затвердити. Натисніть зелену]

Klient: Proszę. [Клієнт: Будь ласка]

Sprzedawca: Dziękuję. Drukować potwierdzenie? [Продавець: Дякую. Видрукувати підтвердження?]

Klient: Nie, dziękuję. Proszę paragon. Do widzenia. Dobrego dnia. [Клієнт: Ні, дякую. Вистачить чек. До побачення. Приємного дня]

Sprzedawca: Do widzenia. Dziękuję. Wzajemnie! [Продавець: До побачення. Дякую. Взаємно!]

Діалог 2

Klient: Dzień dobry. [Клієнт: Доброго дня]

Sprzedawca: Dzień dobry! Co dla Pani /Pana? [Продавець: Добрий день! Чого бажаєте?]

Klient: Poproszę kilogram jabłek i pół kilograma moreli. [Покупець: Мені, будь ласка, кілограм яблук і півкілограма абрикосів]

Sprzedawca: Mamy dziś świeże, pyszne czereśnie. Są duże, dojrzałe, smaczne i soczyste. Proszę spróbować. [Продавець: У нас сьогодні чудові свіжі вишні. Вони великі, стиглі, смачні та соковиті. Спробуйте, будь ласка]

Klient: Tak, pyszne, znakomite. Proszę kilo czereśni. [Покупець: Так, смачні, гарні. Кілограм черешень, будь ласка]

Sprzedawca: Coś jeszcze? [Продавець: Щось ще?]

Klient: Tak, proszę jeszcze warzywa: trzy cukinie, młodą kapustę, pół kilo pomidorów oraz szpinak. [Покупець: Так, ще овочі, будь ласка: три цукіні, молоду капусту, півкіло помідорів і шпинат]

Sprzedawca: Już podaję. [Продавець: Хвилинку, будь ласка].

Klient: Dziękuję. Przepraszam, a czy są ogórki małosolne? [Покупец: Дякую. Вибачте, а малосольні огірки є?]

Sprzedawca: Tak, są. [Продавець: Так, є]

Klient: Poproszę jeszcze siedem ogórków małosolnych, koper, zieloną natkę pietruszki i dziesięć świeżych ogórków na mizerię. Mogą być nieco większe. [Покупец: Мені, будь ласка, ще сім малосольних огірків, кріп, зелень петрушки і десять свіжих огірків на салат. Можна трохи більші].

Sprzedawca: Bardzo proszę. To wszystko? [Продавець: Прошу. Це все?]

Klient: Tak, wszystko. [Покупец: Так, усе]

Sprzedawca: Czy doliczyć torbę? [Продавець: Пакет дорахувати?]

Klient: Nie, dziękuję. [Покупец: Дякую, не треба]

Sprzedawca: Czy ma Pani/Pan drobne? [Продавець: Маєте дрібні?]

Klient: Proszę bardzo. [Покупец: Ось, будь ласка]

Sprzedawca: Dziękuję bardzo. [Продавець: Дуже дякую]

.

Діалог 3

Klient: Dzień dobry. [Клієнт: Добрий день]

Sprzedawca: Dzień dobry! [Продавець: Доброго дня!]

Klient: Przepraszam, czy mogę zamówić tort urodzinowy dla dziesięciorga dzieci? [Покупец: Вибачте, чи можу я замовити торт на день народження для десяти дітей?]

Sprzedawca: Oczywiście. A jaki? [Продавець: Звичайно. А який саме торт?]

Klient: Poproszę tort śmietanowy z owocami. [Покупец: Кремовий з фруктами]

Sprzedawca: A czy potrzebne są świece urodzinowe. [Продавець: Святкові свічки потрібні?]

Klient: Tak, proszę świece na piąte urodziny. [Покупец: Так, будь ласка, на п'ятий день народження]

Sprzedawca: Coś jeszcze? [Продавець: Щось ще?]

Klient: Poproszę trzy pączki i pół kilo szarlotki.[Покупец: Будь ласка, три пончики і півкіло яблучного пирога]

Sprzedawca: Dobrze, już podaję. [Продавець: Добре, вже даю]

Klient: Dziękuję. To wszystko. [Покупец: Дякую. Це все]

Sprzedawca: Bardzo proszę. [Продавець: Прошу]

Klient: Ile płacę? [Покупец: Скільки з мене?]

Sprzedawca: Razem płaci Pani/Pan 195 złotych. [Продавець: Всього 195 злотих].

Klient: Proszę. [Покупец: Будь ласка]

Sprzedawca: Dziękuję. Jeszcze reszta dla Pani. [Продавець: Дякую. Ось Вам решта]

Klient: Proszę bardzo. Do widzenia. [Покупец: Тримайте. До побачення]

Sprzedawca: Do widzenia. [Продавець: До побачення]

Діалог 4

Sprzedawca: Dzień dobry Słucham? [Продавець: Доброго ранку, слухаю Вас]

Klient: Poproszę chleb żytni, dwie bulki grahamki i cztery drożdżówki: jedną z serem, jedną z budyniem i z jabłkiem oraz z czekoladą. [Покупец: Попрошу житній хліб, дві булочки з висівками і чотири дріжджові тістечка: одне з сиром, одне з пудингом, одне з яблуками і одне з шоколадом]

Sprzedawca: Czy coś jeszcze? [Продавець: Щось ще?]

Klient: Czy są jeszcze pączki? [Покупец: А пончики є?]

Sprzedawca: Niestety, dziś już nie ma. Są tylko małe pączki serowe. Polecam ciasto czekoladowe. [Продавець: На жаль, сьогодні більше немає. Є тільки маленькі сирні пончики. Рекомендую шоколадний торт].

Klient: Nie, dziękuję. To może 400 kg sernika wiedeńskiego. [Покупец: Ні, дякую. Може, 400 грамів віденського сирника?]

Sprzedawca: Proszę. To wszystko? [Продавець: Будь ласка. Це все?]

Klient: Tak, dziękuję. A zapomniałam o sucharkach. Poproszę pół kilo sucharków. [Покупец: Так, дякую. Ага, я забув про сухарі. Півкіло сухарів, будь ласка]

Sprzedawca: Proszę. [Продавець: Будь ласка]

Klient: Proszę jeszcze doliczyć reklamówkę. [Покупец: Дорахуйте, будь ласка, пакет]

Sprzedawca: Bardzo proszę. Płaci Pani/Pan kartą czy gotówką? [Продавець: Будь ласка. Платите карткою чи готівкою?]

Klient: Kartą. [Покупец: Карткою]

Sprzedawca: Proszę wpisać PIN i zatwierdzić zielonym. [Продавець: Будь ласка, введіть PIN-код і підтвердіть зеленою кнопкою]

Klient: Tak, proszę. [Покупец: Так, будь ласка]

Sprzedawca: Tu jest paragon. Czy wydrukować potwierdzenie? [Продавець: Ось чек. Друкувати підтвердження?]

Klient: Nie, dziękuję. Proszę bardzo. [Покупецъ: Ні, дякую. Ось, будь ласка].

Klient: Dziękuję. Do widzenia. [Клієнт: Дякую. До побачення].

Sprzedawca: Do widzenia. Miłego dnia. [Продавець: До побачення. Гарного дня].

Діалог 5

Sprzedawca: Dzień dobry. [Продавець: Доброго ранку]

Klient: Dzień dobry. Chcę kupić jakąś sukienkę na wyjazd, taką kolorową. Najlepiej bawełnianą. [Клієнтка: Добрий день. Я хочу купити якусь сукню для подорожі, кольорову. Бажано бавовняну]

Sprzedawca: Proszę popatrzeć. Tu jest duży wybór. Jaki rozmiar jest potrzebny? [Продавець: Погляньте. У нас великий вибір. Який розмір вам потрібен?]

Klient: Proszę M. [Клієнтка: М, будь ласка]

Sprzedawca: Proszę spojrzeć. Tak wydaje mi się odpowiednia. [Продавець: Погляньте, будь ласка. Здається, підійде?]

Klient: Dziękuję, śliczna. Czy mogę przymierzyć? [Клієнтка: Дякую. Можна її приміряти?]

Sprzedawca: Tak, przymierzalnia jest za odzieżą męską. [Продавець: Так, примірочна за чоловічим одягом].

Klient: Niestety, ta jest trochę za ciasna. Poproszę jednak L. [Клієнтка: На жаль, трохи затісна. Я б хотіла розмір L]

Sprzedawca: Zaraz, proszę poczekać. Zobaczę na stoisku. Proszę. Myślę, że ta będzie odpowiednia. Ten kolor jest modny tego lata. [Продавець: Зараз, будь ласка, зачекайте. Я подивлюся на стенді. Прошу вас. Гадаю, ця підійде. Цей колір модний цього літа].

Klient: Dobrze. Ma Pani rację. Jest wspaniała. Do tego proszę te zielone sandały. Idealnie pasują kolorystycznie. Czy jest rozmiar 38? [Клієнтка: Добре. Ви маєте рацію. Вона чудова. До неї попрошу ці зелені босоніжки. Вони ідеально пасують до кольору. У вас є 38-й розмір?]

Sprzedawca: Tak proszę. [Продавець: Так, будь ласка]

Klient: Dziękuję. Przymierzę. Tak, rzeczywiście idealnie pasują. Są bardzo eleganckie i wygodne. Bardzo proszę. Kupiuję. [Клієнтка: Дякую. Я їх приміряю. Так, вони дійсно ідеально сидять. Дуже елегантні та зручні. Будь ласка. Я беру].

Sprzedawca: Proszę podejść do kasy. Już je pakuję! [Продавець: Будь ласка, пройдіть до каси. Я вже їх пакую!]

Klient: Dziękuję. [Клієнтка: Дякую]

Sprzedawca: Płaci Pani kartą? [Продавець: Розраховуєтесь карткою?]

Klient: Nie, gotówką. [Клієнтка: Ні, готівкою]

Sprzedawca: Dobrze, dziękuję. [Продавець: Добре, дякую]

Klient: Miłego dnia. Do widzenia. [Клієнтка: Гарного дня, до побачення]

Sprzedawca: Do widzenia. [Продавець: До побачення]

Język polski w podróży

(w mieście, na dworcu kolejowym i autobusowym)

Польська мова у подорожі

(у місті, на залізничному і автобусному вокзалі)

W mieście

У місті

rynek, centrum miasta – центральна площа, центр міста

plac, ulica, skwer, aleja – площа, вулиця, сквер, бульвар/проспект

galeria handlowa – торговий центр

transport miejski: autobus, tramwaj, trolejbus, metro, hulajnoga, rower miejski, taksówka, samochód – громадський транспорт: автобус, трамвай, тролейбус, метро, самокат, сіті-велосипед, таксі, автомобіль

park miejski: biegać po parku, jeździć na rowerze, jeździć na rolkach – міський парк: бігати по парку, їздити на велосипеді, кататися на роликах

jechać z domu do miasta/do centrum/do galerii /na basen, na dworzec kolejowy/dworzec autobusowy/do pracy/na uniwersytet/do przychodni/na badania/do lekarza – їхати з дому в місто/центр/торговий центр/басейн, на вокзал/автобусну станцію/на роботу/в університет/в поліклініку/на обстеження/до лікаря

jechać czym?: rowerem/metrem/taksówką/kolejką podmiejską/pociągiem podmiejskim, autobusem /trolejbusem/tramwajem – їхати чим/на чому?: на велосипеді/метро/ таксі/приміською електричкою, автобусом/тролейбусом/трамваєм

blisko, niedaleko, daleko – близько, недалеко, далеко

iść 5 (pięć) minut pieszo – йти 5 (п'ять) хвилин пішки

jechać 20 minut rowerem miejskim/hulajnogą/tramwajem/autobusem – їхати 20 хвилин на міському велосипеді/самокаті/трамваї/автобусі

stacja metra – станція метро

schody ruchome – ескалатор

sygnalizacja świetlna – світлофор

przejście dla pieszych – пішохідний перехід

skrzyżowanie – перехрестя

rondo – кільцеве перехрестя

autostrada – автомагістраль

Wyrażenie kierunku:

Вказання напрямку:

ісхід просто, скрутіть в право, скрутіть в лево, по правій стороні, по лівій стороні, на рогу, навпроти аптеки, пошти, церкви, за перехрестям, за світлофором

Na dworcu

На вокзалі

pociągi: pociąg ekspresowy, Przewozy Regionalne (PR) – **поїзди/потяги:**

TLK (dawniej: Tanie Linie kolejowe; teraz Twoje Linie Kolejowe). TLK – nazwa marki handlowej spółki PKP Intercity dziennych i nocnych pociągów pospiesznych – TLK (колись: Tanie Linie kolejowe – Дешеві залізничні лінії; зараз Twoje Linie Kolejowe – Твої залізничні лінії). TLK – торгова марка компанії PKP Intercity денних і нічних швидких поїздів

Intercity (OIC) – Інтерсіті (ОІС)

EIC – Express Intercity – ekspres spółki PKP Intercity – EIC – Express Intercity – експрес спілки РКР Intercity

IR- pociąg pośpieszny spółki Przewozy Regionalne – nazwa handlowa InterRegio. – IR- швидкий поїзд спілки Прzewozy Regionalne (Регіональні Перевозки) – торгова марка InterRegio

Wagon: pierwszej klasy, drugiej klasy, wagon z miejscami do spania, kuszетка – **Вагон:** першого класу, другого класу, спальний вагон, купейний вагон

Wagon z przedziałami /wagon bezprzedziałowy – Купейний вагон/сидячий вагон

Przyjazdy /odjazdy pociągów /autobusów – Прибуття/відправлення поїздів/автобусів

Tor, peron – Шлях, перон/платформа

stanowisko 1, 2, 3 – pierwsze, drugie, trzecie – перон 1, 2, 3 - перший, другий, трет

Informacja: kolejowa/autobusowa/busowa – Інформація: залізнична/автобусна

rozkład jazdy pociągów /autobusów – розклад руху поїздів/автобусів

dworzec kolejowy/autobusowy/busowy – залізничний/автобусний/вокзал, залізнична/автобусна станція

Kasy biletowe– Квиткові каси

Biletomat – Квитковий автомат

Kasować bilety – Компомстувати квитки

Konduktor – Кондуктор/провідник

Czynne codziennie od 5:00 do 24:00 (przerwa w godz. 12. 12. 30, 17: 00- 17. 15) – Працює щодня з 5:00 до 24:00 (перерва з 12:00 до 12:30, з 17:00 до 17:15).

Przy okienku może znajdować się tylko jedna osoba – Біля віконця може перебувати лише одна людина

Płatność kartą i gotówką, blikiem – Оплата карткою та готівкою, бліком

Kasjer, podróżny/pasażer – Касир, подорожній/пасажир

Діалог 1

– Przepraszam, jak dojść do rynku? [- Вибачте, як мені потрапити на центральну площу?]

– Proszę iść prosto, jakieś 200 (dwieście) metrów, następnie skrócić w prawo, potem 20 (dwadzieścia) metrów w lewo. Rynek znajduje się na wprost. - Йдіть прямо, приблизно 200 (двісті) метрів, потім поверніть праворуч, потім 20 (двадцять) метрів ліворуч. Площа буде прямо перед Вами.]

– Dziękuję bardzo. [– Дуже вам дякую.

– Drobiazq, nie ma za co! – Дрібниця. Нема за що!

Діалог 2

– Przepraszam, jak dojechać na dworzec autobusowy? – Вибачте, як доїхати до автовокзалу?

– Proszę iść prosto jakieś 100 (sto) metrów, potem skręcić w prawo. Tam znajduje się przystanek autobusowy. Proszę wsiąść do autobusu nr 20, przejechać pięć przystanków. Dworzec jest po prawej stronie, blisko galerii handlowej. – Пройдіть прямо приблизно 100 (сто) метрів, потім поверніть праворуч. Там буде автобусна зупинка. Сідайте на автобус номер 20, проїдьте п'ять зупинок. Вокзал знаходиться праворуч, поруч з торговим центром.]

. – To nie tak daleko, jak myślałem. [- Це не так далеко, як я думав]

– Dziękuję bardzo! [- Дуже вам дякую]

– Proszę bardzo! [- Нема за що!]

Діалог 3

– Przepraszam, gdzie znajduje się przychodnia zdrowia? [- Вибачте, а де тут поліклініка?]

– To niedaleko stąd. Proszę iść prosto, a potem skręcić w drugą ulicę w prawo. Przychodnia jest blisko kina. [- Недалеко звідси. Йдіть прямо, а потім поверніть у другу вулицю направо. Клініка знаходиться поруч з кінотеатром]

– Czy można jechać autobusem? [- Чи можна доїхати на автобусі?]

– Tak, jeden przystanek autobusem linii 44 i 20 metrów prosto pieszo. [- Так, одна зупинка на автобусом 44 і 20 метрів прямо пішки.]

– Dziękuję [- Дякую.

–Proszę bardzo. [- Прошу.]

Діалог 4

Przepraszam, gdzie jest najbliższa apteka? [- Вибачте, де тут найближча аптека?]

– Przykro mi, ale nie pomogę. Nie jestem stąd. [- На жаль, я не можу вам допомогти. Я не місцевий]

– Rozumiem. Przepraszam. Dziękuję. [- Я розумію. Вибачте. Дякую]

Діалог 5

– Dzień dobry. [- Добрий день]

– Dzień dobry. [- Доброго дня.]

– Jest Pani/Pan stąd? [- Ви місцевий/місцева?]

–Tak, mieszkam tu. [-Так, я тут живу.]

– Gdzie jest ulica Andersa? [- А де вулиця Андерса?]

– Przykro mi, ale niestety nie wiem. Nie pomogę. [- Вибачте, але, на жаль, я не знаю. Нічим не можу вам допомогти.]

– Rozumiem. Dziękuję вам. [- Я розумію. Дякую.]

– Dziękuję. [- Дякую.]

Діалог 6

– Przepraszam, jak dojechać do dworca autobusowego? [- Вибачте, як мені дістатися до автовокзалу?]

– Najlepiej autobusem linii nr 4 lub 33 albo tramwajem numer 12. [- Найкраще автобусом номер 4 або 33 або 12 трамваєм]

– Dziękuję. A gdzie kupić bilet? [- Дякую. А де можна купити квиток?]

–Albo w biletomacie w autobusie/tramwaju lub w kiosku przy przystanku. [-Або в автоматі в автобусі/трамваї, або в кіоску на зупинці.]

– Dobrze, dziękuję. [- Добре, дякую]

Діалог 7

– Przepraszam, jak dojechać do Hotelu Pod Różą? [- Вибачте, як мені дістатися до готелю "Під трояндою"?]

– To daleko stąd. Jakies 3 kilometry. Najlepiej proszę zamówić taksówkę. [-Це далеко звідси. Приблизно 3 кілометри.Найкраще замовити таксі.]

– A gdzie jest postój taksówek? [- А де тут стоянка таксі?]

– Tam za rogiem. Gdzieś około 300 metrów. Polecam tę firmę, bo jest tania i szybka. [-Одразу за рогом. Десь за 300 метрів. Я рекомендую цю компанію, тому що це дешево і швидко.]

– Dziękuję. [- Дякую.

- Do widzenia. [- До побачення.]]
- Do widzenia. [- До побачення]

Діалог 8

- Z którego peronu odjeżdża pociąg do Kielc? [- З якої платформи відправляється поїзд до Кельце?]
- Z drugiego. [- З другої]
- Dziękuję. [- Дякую]

Діалог 9

- O której godzinie odjeżdża pociąg ekspresowy do Warszawy? [- О котрій годині відправляється експрес до Варшави?]
- O 9.17. [- О 9.17.]
- Z którego peronu? [- З якої платформи?]
- Z trzeciego. [- З третьої.]
- Dziękuję. [- Дякую]
- Proszę. [- Прошу]

Діалог 10

- Na który peron przyjeżdża pociąg z Wrocławia? [- На яку платформу прибуває поїзд з Вроцлава?]
- Na trzeci. [- На третю.]
- Dziękuję. [- Дякую]
- Proszę uprzejmie. [- Нема за що]

Діалог 11

- Przepraszam, ile kosztuje bilet pierwszej klasy z Warszawy do Kielc? [- Вибачте, скільки коштує квиток першого класу з Варшави до Кельце?]
- 70 złotych. [- 70 злотих]
- A drugiej? [- А другим класом?]
- 39 złotych. [- 39 злотих]

Діалог 12

- Poproszę bilet na autobus do Krakowa/Łodzi. [- Прошу квиток на автобус до Кракова/Лодзі.]
- Bilet ulgowy? Czy normalny? [- Пільговий квиток? Чи звичайний?]
- Ulgowy, ze zniżką dla studentów (bilet studencki). [- Пільговий, зі знижкою для студентів (студентський квиток).]
- Proszę. Płaci Pan kartą czy gotówką? [- Будь ласка. Ви платите карткою чи готівкою?]
- Kartą poproszę. [- Карткою, будь ласка]
- Proszę. [- Будь ласка]
- Dziękuję. [- Дякую]]
- Dobrej podróży. [- Щасливої дороги.]
- Dziękuję. Dobrego dnia. [- Дякую. Доброго дня.]
- Dobrego dnia. Do widzenia. [- Гарного дня. До побачення.]
- Do widzenia. [- До побачення]

Діалог 13

- Dzień dobry. [- Добрий день]
- Dzień dobry. [-Добридень]

- Poproszę bilet kolejowy klasy pierwszej/drugiej klasy do Warszawy? [- Можна мені квиток першого/другого класу на потяг до Варшави?]
- Jaki pociąg? Pospieszny/intercity/ekspresowy/osobowy? [- На який потяг? Експрес/інтерсіті/експрес/пасажирський?]
- Pospieszny [- Швидкий]
- Czy najbliższy? [-На найближчий?]
- Nie, w godzinach popołudniowych. [- Ні, на після обіду.]
- Na którą godzinę: 15 30 czy 17. 30? [- На 17.30 – На 17. 30. - О котрій годині: 15:30 чи 17:30?]
- Proszę. Bilet normalny czy ulgowy? [- Прошу. Звичайний чи пільговий квиток?]
- Ulgowy proszę /dla studentów/ze zniżką nauczycielską/dla inwalidy z opiekunem/I czy II klasy/dla posiadacza Karty Polaka / Normalny proszę [- Пільговий, будь ласка / студентський / пільговий для викладачів / для інваліда з опікуном / I або II групи / для власника карти поляка./ Звичайний, будь ласка.]
- Która klasa? Pierwsza czy druga? [- Який клас? Перший чи другий?]
- Proszę bilet w klasie drugiej. Jeśli to możliwe, proszę miejsce przy oknie. [- Квиток другого класу, будь ласка. Якщо можливо, місце біля вікна]
- Dobrze, rezerwuję takie miejsce. [- Гаразд, резервую це місце.]
- Przepraszam, czy są wagony ciszy? [- Вибачте, а є тихі вагони?]
- Niestety, w tym pociągu nie ma. [- На жаль, у цьому поїзді таких немає]
- A wagon restauracyjny? [- А вагон-ресторан?]
- Tak, jest. [- Так, є.]
- Rozumiem. Dziękuję za informację. Zapłacę kartą. [- Зрозуміло. Дякую за інформацію. Я заплачу карткою.]
- Proszę. [- Будь ласка]
- Proszę bilet i paragon. Potrzebuje Pani/Pan potwierdzenie? [- Ось квиток і чек, будь ласка. Вам потрібне підтвердження?]
- Nie, proszę tylko paragon. [- Ні, тільки чек.]
- Miłej podróży. [- Приємної подорожі.]
- Dziękuję uprzejmie. [- Щиро дякую.]
- Do widzenia. [- До побачення.]
- Do widzenia. [- До побачення.]

Діалог 14

- Dzień dobry. [- Добрий день.
- Dzień dobry. [- Доброго дня.]]
- Czy jest przechowalnia bagażu? [- Тут є камера схову?]
- Tak, za kasami. [- Так, за касами.]
- Dziękuję. [-Дякую.]
- Dzień dobry. Chciałabym zostawić bagaż. [- Доброго дня. Я хотів би залишити свій багаж].
- Ile sztuk? [- Скільки речей?]
- Trzy. Mam walizkę, plecak i dużą torbę. Dobrze? [- Три. Валіза, рюкзак і велика сумка. Можна?]
- Na jak długo? [- На який час?]
- Na siedem godzin. O 19.00 mam autobus/bus /pociąg. [-На сім годин. О 19:00 у мене автобус /поїзд.]
- Proszę uprzejmie. [- Будь ласка.]
- Ile płacę? [- Скільки я маю заплатити?]
- Za walizę 10 złotych, za plecak 9 złotych i za torbę też 10 złotych. Płaci Pan i kartą czy gotówką? [- За валізу 10 злотих, за рюкзак 9 злотих і за сумку також 10 злотих. Ви платите карткою чи готівкою?]
- Gotówką. [- Готівкою.]
- Dziękuję. [- Дякую]
- Dziękuję. [- Дякую]

Діалог 15

- Poproszę dwa bilety na pociąg pospieszny do Krakowa. [- Мені потрібні два квитки на швидкий потяг до Кракова.]
- Normalne czy ulgowe? [- Повні чи зі знижкою?]

– Jeden niżkowu, drugi normalny. Jedno miejsce przy oknie proszę [.- Один зі знижкою, один повний. Місце біля вікна, будь ласка.]

– Pierwsza czy druga klasa? [- Перший чи другий клас?]

..– Pierwsza klasa.[- Перший клас]

– Ile płacę? [- Скільки я маю заплатити?]

– 93 złote. [- 93 злоті.]

– Czy mogę płacić kartą? [- А карткою можна заплатити?]

– Tak, oczywiście [- Так, звичайно.]

. – Proszę bardzo. [- Прошу]

.- Dziękuję. [- Дякую]

.- Dziękuję. [- Дякую]

Język polski w kawiarni i restauracji

Польська мова в кав'ярні і ресторани

Nazwy posiłków

Назви прийомів їжі

Śniadanie – Сніданок

Lunch – Ланч

Obiad – Обід

Kolacja – Вечеря

Dania śniadaniowe

Сніданкові страви:

Jajecznica – Яєчня

Omlet parówki na gorąco – Гарячий омлет з ковбасою

Ser, twaróg ze szczypiorkiem i rzodkiewka – Сир, сирок з цибулею та редискою

jajko sadzone оката/незбовтана яєчня

Ser żółty, wędlina, pomidor, jajko na miękko,– Твердий сир, ковбаса, помідор, яйце «в мішечок»,

Tosty – Тости

Płatki z mlekiem/jogurtem – Пластівці з молоком/йогуртом

Dżem, miód, ser biały – Джем, мед, сир

Rogalik, bekon – Круасан, бекон

Butka /bagietka – Булочка/багет

Kawa/herbata /kakao – Кава/чай/какао

Dania obiadowe

Обідні страви

ZUPY

СУПИ

zupa pomidorowa z makaronem/ryżem – помідоровий суп з макаронами/рисом

zupa ogórkowa – огірковий суп/розсольник

zupa jarzynowa/zupa warzywna – овочевий суп

zupa grzybowa грибний суп

krupnik – крупник

zupa fasolowa – квасолевий суп

zupa owocowa – фруктовий суп

rosół – бульйон

barszcz czerwony z uszkami /z pasztecikami – червоний борщ з пельменями/з піріжками

żurek/żurek z jajkiem i kielbasą – кислий суп з яйцем та ковбасою

barszcz zabieleny – борщ зі сметаною

grochówka – гороховий суп

Dania główne

Друга страва

Kotlet schabowy z ziemniakami i surówką – Свиняча відбивна з картоплею та салатом

Placki ziemniaczane z gulaszem – Картопляні деруни з гуляшем

Placek po węgiersku – Деруни по-угорськи

Kopytka z gulaszem – Кнедлики з гуляшем

Pierogi z mięsem/pierogi ruskie/pierogi z serem/z owocami/pierogi z kapustą i grzybami – Вареники з м'ясом/вареники руські/вареники з сиром/фруктами/вареники з капустою та грибами

Naleśniki z serem i polewą truskawkową/malinową/jagodową – Млинці з сиром та полуничною/малиновою/чорничною поливкою

Kluski śląskie – Сілезькі галушки

Makaron carbonare – Паста карбонаре

Spaghetti bolonaise – Спагеті болонез

Pizza: wegetariańska, hawajska, wiejska, prosciutto, mięsna, góralska – Піца: вегетаріанська, гавайська, сільська, з прошутто, м'ясна, гірська

Dania z ryb

Рибні страви

Filet z morszczuka/filet panierowany – Філе хека/філе в паніровці

Filet z łososia – Філе лосося

Karp smażony – Короп смажений

Pstrąg smażony – Форель смажена

Filet z dorsza – Філе тріски

Dania mięsne

М'ясні страви

Gulasz wołowy – тушкована яловичина

Bigos staropolski – старопольський бігос

Wątróbka z cebulką – печінка з цибулею

Pulpety – фрикадельки

Zrazy –зрази

Pieczeń wieprzowa – печеня зі свинини

filet z kurczaka куряче філе

Kotlet schabowy свинячі відбивні

Kotlet wieprzowy – свиняча котлета

kotlet de Volaille – котлета по-київськи

rumsztyk– ромштекс

Pierogi

Вареники

Ruskie- з картоплею і сиром

Z kapustą i grzybami – з капустою і грибами

Z serem – з сиром

Z mięsem – з м'ясом

Ze szpinakiem – зі шпинатом

Z owocami – фруктові

Z truskawkami – з полуницями

Dania wegetariańskie

Вегетаріанські страви

Placuszki z dyni/z cukini – гарбузові/кабачкові деруни

Placki ziemniaczane z sosem pieczarkowym – картопляні деруни з соусом із печериць

Zapiekanka z pieczarkami i serem – запіканка з печерицями і сирна

Gołąbki nadziewane kaszą jaglaną – голубці з гречаною начинкою

Pierogi z kapustą i grzybami/z dynią – вареники з капустою та грибами/гарбузом

Łazanki z cukinią i pieczarkami – лазанки з кабачками і печерицями

Gulasz z soczewicy – рагу з сочевиці

Kotlety ziemniaczane – картопляні котлети

Zupa grzybowa z kaszą gryczaną – грибний суп з гречкою

Krokiety z grzybami – крокети з грибами

Penne z cukinią/szpinakiem/z kurkami – пенне з кабачками/шпинатом/лисичками

Leczo wegetariańskie – лечо вегетаріанське

Wegetariańska papryka nadziewana kaszą i warzywami – вегетаріанський перець, фарширований кашею та овочами

Surówki

Салати

Marchewka z groszkiem – морква з горошком

Buraczki zasmażane – смажений буряк

Salatka z młodej kapusty/z białej kapusty – салат з молоді капусти/білокачанної капусти

Salatka z pekińskiej kapusty – салат з пекінської капусти

Surówka z pora – салат з цибулею пореєм

Surówka z marchewki i jabłek – морквяно-яблучний салат

Surówka z kiszonej kapusty – салат з квашеної капусти

Mizeria ze śmietaną – салат із свіжих овочів зі сметаною

Kapusta zasmażana – підсмажена квашена капуста

Bukiet jarzyn – овочевий асорті

Zestaw surówek – вибір салатів на вибір

Napoje

Напої

Herbata czarna/zielona/owocowa / z cytryną/ „zimowa” – чорний/зелений/фруктовий/чай/з лимоном/"зимовий" чай

Sok: jabłkowy, pomarańczowy, grapefruitowy – сік: яблучний, апельсиновий, грейпфрутовий

Kompot – компот

Kawa: czarna, biała, latte, cappuccino, Flat White – кава: чорна, біла, лате, капучино, флет вайт

Woda: mineralna gazowana, niegazowana – вода: газована мінеральна вода, негазована вода

fanta, – фанта

sprite – спрайт

oranżada – лимонад

lemoniada – лимонад

Desery

Десерти

Sernik po wiedeńsku – сирник по-віденськи

Szarlotka – яблучний пиріг/шарлотка

Ciasto czekoladowe – шоколадний торт

Ciasto marchewkowe – морквяний торт

Ciasto dnia – торт дня

Panna cotta – панна котта

Galaretka owocowa – фруктове желе

Tiramisu тірамісу

Діалог 1

.- Dzień dobry [- Добрий день]

- Dzień dobry. [-Доброго дня.]

–Przepraszam, co dla Państwa? [- Вибачте, що будете замовляти?]

- Poproszę zupę pomidorową i kotlet schabowy z frytkami i mizerią. A do picia kompot. [- Помідоровий суп, свинячу відбивну з картоплею фрі і пиріжок з фаршем, будь ласка. І компот]

- Dla mnie naleśniki z serem i sok pomarańczowy. [- А мені млинці з сиром і апельсиновий сік.]

- Ja natomiast poproszę placki po węgiersku z gulaszem i zestaw surówek. [- Мені, будь ласка, угорські млинці з гуляшем і вибір салатів.]

- . – Polecam Państwu znakomitą zupę ogórkową. Na pewno będą Państwo zadowoleni. [- Рекомендую відмінний розсольник. Впевнений, ви будете задоволені]
- . – Dobrze, poproszę ogórkową. [- Добре, я буду розсольник]
- – Ja, nie jestem głodny. Poproszę tylko wodę mineralną, a różniej kawę i na deser – tiramisu. [- А я не голодний. Я вип'ю мінеральної води, потім кави, а на десерт - тірамісу.]
- – Płacą Państwo razem czy oddzielnie? [- Ви платите разом чи окремо?]
- – Poprosimy jeden rachunek. Czy można płacić kartą? [- Ми попросимо один рахунок. Ми можемо заплатити карткою?]
- – Tak, naturalnie. [- Так, звичайно.]
- – Dziękuję. [- Дякую.]
- – Dziękuję.[- Дякую]

Діалог 2

- Dzień dobry. [- Добрий день]
- Dzień dobry. [- Доброго дня.]
- Poproszę kawę z mlekiem i cukrem. [- Каву з молоком і цукром, будь ласка.]
- Proszę bardzo. – 9 zł.[- Прошу.- 9 злотих.]
- Czy coś do kawy? [- Щось до кави?]
- Nie, dziękuję. To wszystko. Zapłacę gotówką. [- Ні, дякую. Це все.Я заплачу готівкою.]
- Proszę bardzo. . [- Прошу]
- Dziękuję. [- Дякую]
- Dziękuję. [- Дякую]

Діалог 3

- Dzień dobry. [- Добрий день.]

- Dzień dobry.[- Доброго дня.]

- Co dla Pani/Pana?[- Що будете замовляти?]
- Poproszę kanapkę z szynką i pomidorami oraz z jajkiem i łososiem? [- Бутерброд з шинкою, помідорами, яйцем і лососем, будь ласка.]

- Proszę bardzo. [- Будь ласка.]

- A co picia? [- А що будете пити?]

- Kawę z mlekiem.[- Каву з молоком.]

- Proszę.[- Будь ласка.]

- Dziękuję bardzo. [- Дуже дякую.]

- Płaci Pan/Pani 37 złotych. [- З вас 37 злотих]

- Czy mogę zapłacić kartą? [- Можу я заплатити карткою?]

- Tak, proszę. [- Так, будь ласка.]

- Dziękuję. [- Дякую.]

- Dziękuję. [- Дякую.]

Діалог 4

.- Dzień dobry. [- Добрий день]

- Dzień dobry. Czy jest wolny stolik na pięć osób? [- Добрий день. У вас є вільний столик на п'ятьох?]

- Proszę zaczekać, zaraz sprawdzę. Tak, proszę tutaj są miejsca pod oknem [- Зачекайте, я зараз перевірю. Так, ось місця під вікном]-.

- Poproszę kartę dań. [- Можете подати меню,]

- Proszę bardzo. [- Будь ласка]

- Dobrze, zaraz dokonam wyboru. [- Гаразд, ми зараз зробимо вибір]

- Proszę, co dla Państwa?. [- Будь ласка, що будете замовляти?]

- Poproszę trzy gulasze z kopytkami, kotlet schabowy z frytkami i zestawem surówek, filet z dorsza z ziemniakami. I jeszcze dwie surówki z kiszzonej kapusty. Dziękuję. [- Прошу три рагу з кльоцками, свинячу відбивну з картоплею фри і салат, філе тріски з картоплею. І ще два салати з квашеної капусти. Дякую.]

- A co picia? [- А що будете пити?]

- Proszę sok z czarnej porzeczki, wodę mineralną i białą kawę. [- Сік чорної смородини, мінеральну воду і каву з вершками, будь ласка.]

- Czy coś na deser? Jakies ciastko? Mamy bardzo dobre tiramisu. [- Щось на десерт? Якесь тістечко? У нас є дуже добре тірамісу.]

- Nie, dziękujemy. [- Ні, дякуємо.]

- Poproszę o rachunek. Czy mogę zapłacić kartą? [- Рахунок, будь ласка. Я можу заплатити карткою?]

.- Tak oczywiście. [- Так, звичайно]

.- Proszę. [- Прошу]

Діалог 5

- Poproszę pizzę z szynką, pomidorami , serem czarnymi oliwkami pieczarkami i żurawiną. [- Я хочу піцу з шинкою, помідорами, сиром, оливками, печерицями та журавлиною.]

- Małą czy dużą?. [- Маленьку чи велику?]

- Dużą. - Велику.]

?- A jaki sos? [- А з яким соусом]

- Proszę sos pomidorowy i czosnkowy. [- З томатним і часниковим соусами, будь ласка]

- Czy coś do picia? [- Щось будете пити?]

.- Herbatę z cukrem i cytryną. I jedną colę. [- Чай з цукром і лимоном. І одну колу]

Płaci Pani Pan karta czy gotówką? [- Платитимете карткою чи готівкою?]

- Gotówką, proszę [- Готівкою, будь ласка.]

- Dziękuję bardzo. [- Дуже дякую.]

.- Dziękuję bardzo. [- Дуже вам дякую]

Діалог 6

- Dzień dobry. Co dla Pani/Pana? [- Доброго дня. Що будете замовляти?]

- Poproszę zupę jarzynową i gulasz z kopytkami. [- Овочевий суп і гуляш з ньоккі, будь ласка.]

- Coś jeszcze ? [- Щось ще?]

-Nie, dziękuję. To wszystko. [-Ні, дякую. Це все.]

- A może sok jabłkowy do picia? [- Ви не бажаєте яблучного соку?]

- Tak, proszę. [- Так, будь ласка.]

- Dziękuję. [- Дякую.]

[po pół godzinie....] [Через півгодини]

- Proszę kartę dań. [- Меню, будь ласка.]

- Proszę. [- Будь ласка.]

- Poproszę kawę cappuccino i na deser sernik wiedeński z gałką lodów i polewą malinową. [- Я буду каву капучино, а на десерт віденський сирник з кулькою морозива і малиною поливкою.]

- Proszę bardzo. [- Прошу.]

- Dziękuję. [- Дякую.]

- Dziękuję. [- Дякую.]

Język polski w medycynie/w przychodni/ „u lekarza”

Польська мова в медицині/в поліклініці/«у лікаря»

Części ciała

Частини тіла

głowa – голова

oko/oczy – око/очі

ucho/uszy – вухо/вуха

brew /brwi – брова/брови

nos – ніс

usta – рот

twarz – обличчя

gardło – горло

ręka/ręce –рука/руки

ząb/zęby – зуб/зуби

szyja – шия

plecy – спина

pierś/piersi – груди

bark/barki – плече/плечі

ramię – передпліччя

klatka piersiowa – грудна клітка

brzuch – живіт

łokieć/tokcie – лікоть/лікті

dłoń /dłonie – долоня/долоні

palec /palce – палець /пальці

noga/nogi – нога/ноги

udo/uda – стегно/стегна

biodro/biodra – бедро/бедра

staw biodrowy – тазостегновий суглоб

kolano/kolana – коліно/коліна

staw kolanowy – колінний суглоб

łydka/łydki – литка/литки

stopa/stopy – стопа/стопи

Co Pani/Panu dolega? Co Panią /Pana boli? На що скаржитесь? Що у Вас болить?

Jestem chora/chory. Я хворий.

Co cię boli? Що у тебе болить?

Boli mnie oko.//Mam ból oka. У мене болить око.

Boli mnie ucho// Mam ból ucha. У мене болить вухо.

Boli mnie głowa// Mam ból głowy. У мене болить голова.

Boli mnie brzuch//żołądek /Mam ból brzucha//żołądka. У мене болить живіт/шлунк

Boli mnie kręgosłup.// Mam ból kręgosłupa. У мене болить хребет/спина.

Boli mnie ramię.//Mam ból ramienia. У мене болить плече.

Liczba mnoga

Множина

Bołą mnie ręce.// Mam ból rąk. У мене болять руки

Bołą mnie kolana.// Mam ból kolan. У мене болять коліна

Bołą mnie ramiona.//Mam ból ramion. У мене болять плечі

Bołą mnie uszy//mam ból ucha/uszu. У мене болять вуха.

Bołą mnie usta (pl. tantum). У мене болить рот

Bołą mnie plecy. (pl. tantum)// Mam ból pleców. У мене болить спина

Ważne wyrażenia językowe:

Важливі мовні вирази:

Badanie pacjenta

Огляд пацієнта

Proszę się położyć na leżance na brzuchu/na plecach/na boku. Будь ласка, ляжте на кушетку на живіт/спину/бік.

Proszę się przekręcić na bok. Поверніться, будь ласка, на бік.

Proszę wstać. Proszę usiąść. Proszę się ubrać. Встаньте. Сядьте. Одягніться.

Proszę oddychać głęboko. Дихайте глибоко.

Proszę zrobić wdech. Вдих.

Proszę zrobić wydech. Видих.

Proszę pokazać język/gardło. Покажіть язик/горло.

Proszę otworzyć usta. Proszę nabrać powietrza. Відкрий рот. Наберіть повітря в легені.

Proszę nie oddychać. Не дихайте.

Proszę wyciągnąć język i powiedzieć: eeee/iiii/aaa. Висуньте язик і скажіть: eeee/iiii/aaa.

Proszę zamknąć oczy. Закрийте очі.

Proszę zgiąć nogę w kolanie. Зігніть ногу в коліні.

Proszę rozluźnić brzuch. Розслабте живіт.

Proszę zakąsać. Покашляйте.

Ważne czasowniki

Важливі дієслова

Kaszeć/kaslnąć – Кашляти/кашлянути

Kichać/kichnąć Чихати / чихнути

Gorączkować Мати високу температуру.

Oddychać Дихати.

Lekarze różnych specjalności

Лікарі різних спеціальностей

alergolog алерголог

stomatolog (in. dentysta) стоматолог (дантист)

ginekolog гінеколог

onkolog онколог

pediatra педіатр

lekarz chorób wewnętrznych kardiolog terapeut

kardiolog

lekarz pierwszego kontaktu/lekarz POZ-u: podstawowej opieki zdrowotnej лікар загальної практики/терапевт: лікар первинної медичної допомоги

okulista oftalmolog/окуліст

ortopeda ортопед

psycholog психолог

chirurg хірург

laryngolog ларинголог

proktolog проктолог

dermatolog дерматолог

wenerolog венеролог

Miejsca związane z leczeniem

Місця, пов'язані з лікуванням

przychodnia поліклініка

poradnia: stomatologiczna, ginekologiczna, ortopedyczna, kardiologiczna, dermatologiczna, medycyny rodzinnej амбулаторія: стоматологічна, гінекологічна, ортопедична, кардіологічна, дерматологічна, сімейної медицини

punkt szczepień центр вакцинації

pogotowie ratunkowe швидка допомога/служба невідкладної допомоги

szpital стаціонар

sanatorium санаторій

laboratorium diagnostyczne діагностична лабораторія

apteka аптека

gabinet lekarski лікарський кабінет

pożyczalnia приймальня зала

Inne:

Inne:

e-recepta у-рецепт

recepta papierowa паперовий рецепт

skierowanie na badanie lekarskie скерування до лікаря

skierowanie na badania laboratoryjne скерування на аналізи

wizyta lekarska domowa домашній візит лікаря

wezwać pogotowie ratunkowe вкликати швидку допомогу

nr pogotowia ratunkowego: 999, telefon europejski alarmowy 112 номер швидкої допомоги – 999, європейський номер служби порятунку - 112

NFOZ – Narodowy Fundusz Ochrony Zdrowia НФОЗ – Національний Фонд Охорони Здоров'я

rejestracja pacjentów реєстрація пацієнтів

badanie lekarskie ogólne загальне обстеження пацієнта

badanie lekarskie specjalistyczne фахове обстеження пацієнта

leki recepturowe (pot. leki robione) рецептурні ліка ()

BADANIA

АНАЛІЗИ

badania ogólne i badania specjalistyczne загальні та спеціалізовані аналізи

badania ogólne moczu/ krwi/ kału/badanie moczu na posiew загальні аналізи сечі/крові/калу/посів сечі

badanie poziomu cukru/ insuliny/ ciśnienia krwi/ badania wzrostu/wagi/temperatury ciała pacjentów, skóry вимірювання рівня цукру/інсуліну/артеріального тиску/зросту/ваги/температури тіла пацієнтів, шкіри

leki, środki opatrunkowe ліки, перев'язувальні матеріали

tabletki przeciwbólowe/tabletki do ssania znieboлюючі таблетки / таблетки для смоктання

maść na oparzenia słoneczne мазь від сонячних опіків

maść na uczulenie мазь від алергії

syrop/ syrop na kaszel suchy/mokry сироп/сироп від сухого/мокрого кашлю

krople do nosa/ do oczu/do uszu краплі в ніс/очні краплі/вушні краплі

maść /antybiotyk w maści мазь/ мазь з антибіотиком

bandaż бинт

plaster (przylepiec) пластр (лейкопластр)

spirytus спирт

woda utleniona перекис водню

riwanol риванол

antybiotyk антибіотик

probiotyk пробіотик

czopki свічки

leki na receptę – leki bez recepty рецептурні ліки - безрецептурні ліки

leki refundowane – leki pełnopłatne ліки зі знижкою - ліки з повною оплатою

Objawy (inaczej symptomy) choroby

Симптоми хвороби

wysypka skórna висипка на шкірі

gorączka (wysoka temperatura) гарячка (висока температура)

ból w klatce piersiowej/ból serca/nogi/gardła/biegunka i nudności біль у грудях / біль у серці / біль у горлі / діарея та нудота

wymioty, inaczej. torsje блювота, інакше. торсія

mieć zawroty głowy запаморочення

Jest mi niedobrze/Jest mi słabo/Jest mi gorąco/Jest mi zimno. Мені погано/ я слабкий/ мені жарко/ мені холодно.

Mam niestrawność./Mam dreszcze./Mam biegunkę. У мене розлад шлунку / у мене озноб / у мене діарея.

Mdli mnie. У мене нудота.

krwawienie z rany /z nosa У мене кровотеча з рани/носа

Puchnie mi noga. У мене набрякає нога.

utrata równowagi втрата рівноваги

utrata przytomności втрата свідомості

rana głęboka/płytko глибока/неглибока рана

skurcze судоми

katar нежить

mieć nadwagę мати надмірну вагу

otyłość ожиріння

kaszel suchy/mokry сухий/мокрый кашель

Ważne czasowniki:

Важливі дієслова

mierzyć/zmierzyć temperaturę вимірювати /виміряти температуру

zdrowieć /wyzdrowieć одужувати / видужувати

chorować: często, długo, wiele razy; nawrót choroby хворіти: часто, довго, багато разів; рецидив

zachorować/rozchorować się хворіти/захворювати

leczyć/wyleczyć ; leczyć się; leczenie вилікувати/вилікуватися ; вилікувати себе; лікування

operacja операція

sala operacyjna операційна

witaminy вітаміни

badanie krwi аналіз крові

infekcja інфекція

wirus вірус

zastrzyk ін'єкція

chory/ pacjent хворий/пацієнт

nowotwór пухлина

badać/ zbadać обстежити/обстежити

goić się/zagoić się (o ranie) загоюватись/загоїтись (про рану)

boleć/zboleć боліти/заболіти

Nazwy chorób

Zapalenie zatok Гайморит

Zapalenia ucha Запалення вуха

Zapalenie gardła Запалення горла

Stan zapalny oka Запалення очей

grypa грип

angina ангіна

Migrena Мігрень

Przeziębienie Застуда

Ospa Віспа

Półpasiec Кіп

Różyczka Краснуха

Alergia pokarmowa Харчова алергія

Anemia Анемія

Złamanie nogi/ręki Перелом ноги/руки

Stłuczenie Забій

Skręcenie kostki/zwinięcie kostki Розтягнення зв'язок/вивих гомілковостопного суглоба

Zaćma //jaskra Катаракта/глаукома

Stan zapalny jelit Запальні захворювання кишечника

Nowotwór prostaty /nowotwór skóry Рак простати / рак шкіри

Torbiel jajników Кіста придатка

Діалог1

Pacjent: Dzień dobry panie doktorze! [Пацієнт: Добрий день, лікарю!]

Lekarz: Dzień dobry. W czym mogę panu pomóc? [Лікар: Доброго дня. Чим я можу вам допомогти?]

Pacjent: Od trzech dni boli mnie wszystko: głowa, mięśnie. Mam katar, suchy kaszel i wysoką temperaturę 39 stopni. Nie mam też apetytu. [Пацієнт: Останні три дні у мене болять все: голова, м'язи. У мене нежить, сухий кашель і висока температура 39 градусів. Також не маю апетиту].

Lekarz: Dobrze. Zaraz pana zbadam. Za chwilę pana osłucham. Proszę usiąść nam leżance. Proszę zdjąć koszulkę. Najpierw zmierzę panu ciśnienie. Proszę oddychać. Proszę zrobić głęboki wdech i wydech. Jeszcze raz. [Лікар: Добре. Зараз я вас огляну. Зараз послухаю ваші вуха. Сідайте на кушетку. Зніміть сорочку. Дозвольте мені спочатку виміряти ваш тиск. Видихніть. Глибоко вдихніть і видихніть. Ще раз].

Pacjent: Dodatkowo mam ból w klatce piersiowej. [Пацієнт: Крім того, у мене болять у грудях].

Lekarz: Proszę zrobić wdech i wydech. Proszę nie oddychać. Proszę oddychać. Płuca są w porządku. Nic tu nie zalega. Proszę pokazać gardło. [Лікар: Будь ласка, вдихніть і видихніть. Будь ласка, не вдихайте. Видихніть, будь ласка. З вашими легенями все гаразд. Тут нічого не залягає. Покажіть, будь ласка, горло].

Pacjent: Od kilku dni mam problem z połykaniem. [Пацієнт: Вже кілька днів маю проблеми з ковтанням].

Lekarz: Proszę powiedzieć Aaaa. [Лікар: Будь ласка, скажіть "а-а-а"].

Pacjent: Aaaaaa. [Пацієнт: А-а-а-а].

Lekarz: Gardło jest bardzo zaczerwienione. To już angina. Ma pan grype i anginę. Przepiszę panu antybiotyk i płyn do płukania gardła. Musi Pan pić dużo płynów, odproszować w domu. [Лікар: Горло дуже червоне. Це вже тонзиліт. У вас грип і тонзиліт. Я випишу вам антибіотик і полоскання горла. Ви повинні пити багато рідини і відпочивати вдома.

Pacjent: A czy muszę przyjść na wizytę kontrolną. [Пацієнт: І чи потрібно мені прийти на повторний прийом].

Lekarz: Tak, za tydzień. Wypiszę panu zwolnienie lekarskie. Jeśli się poprawi, może pan nie przychodzić do przychodni. [Лікар: Так, через тиждень. Я випишу вам виписку. Якщо стан покращиться, можете не приходити в поліклініку].

Pacjent: Czy muszę leżeć?.[Пацієнт: Мені потрібно лягти в лікарню?]

Lekarz: Cztery dni powinien pan spędzić w łóżku. Niech pan unika wychodzenia z domu. [Лікар: Чотири дні ви повинні провести в ліжку. Не виходьте з дому].

Pacjent: Dobrze. [Пацієнт: Зрозуміло: Добре].

Lekarz: Otrzyma pan e –receptę i zwolnienie lekarskie. Antybiotyk proszę przyjmować dwa razy dziennie. Za każdym razem proszę wziąć probiotyk. [Лікар: Ви отримаєте електронний рецепт і медичну виписку. Приймайте антибіотик двічі на день. Щоразу приймайте пробіотик].

Pacjent: Dziękuję. [Пацієнт: Дякую].

Lekarz: Dziękuję. Życzę Panu zdrowia.[Лікар: Дякую. Бажаю вам міцного здоров'я].

Pacjent: Dziękuję panie doktorze. Wszystkiego dobrego! [Пацієнт: Дякую, лікарю. Всього вам найкращого!]

Діалог2

- Przychodnia stomatologiczna, słucham. [- Стоматологічна клініка, слухаю.]
- Dzień dobry, chciałabym zarejestrować syna do dentysty. [- Добрий день, хочу записати сина на прийом до стоматолога.]
- Dzień dobry. Proszę podać nazwisko. [- Доброго дня. Назвіть, будь ласка, своє прізвище.]
- Dziękuję, proszę przyjść o godz. 15.00[Дякую, приходіть, будь ласка, на 15:00.]
-

[...]

- Dzień dobry. [- Добрий день]

- Dzień dobry. Co się dzieje? [- Доброго дня. Що з Вами?]

- Strasznie boli mnie ząb.[- У мене страшенно болить зуб.]

- Zaraz sprawdzimy. Proszę otworzyć usta. A który ząb? [- Ми зараз перевіримо. Відкрийте рота, будь ласка.Який зуб?]

- Szóstka, po lewej stronie. [- Шостий, зліва.]
- Tak, rzeczywiście. Ząb jest zepsuty. Za chwilę zacznę leczenie. [- Так, дійсно. Зуб зламаний. Я зараз почну лікувати.]
- Nie lepiej go usunąć? [- Чи не краще його видалити?]
- Absolutnie nie. Zaraz zacznę go borować, potem założę plombę. Dam znieczulenie. Ból będzie mniejszy. Dziękuję, już po wszystkim. Może Pan jeść i pić. Opłatę za leczenie proszę wnieść w rejestracji [- Звісно, ні. Я зараз почну свердлити, а потім поставлю пломбу. Дам вам знеболююче. Біль буде менший. Дякую, все готово. Можете їсти і пити. Оплату за лікування можете внести в реєстратурі.]
- Dziękuję. Życzę miłego dnia.[- Дякую. Гарного вам дня.]
- Dziękuję. Do widzenia. –[Дякую. До побачення.]
- Do widzenia. [- До побачення.]

Діалог3

- Przepraszam, czy w pobliżu jest apteka? [- Вибачте, тут є аптека поблизу?]

- Tak, to tam za rogiem, około 500 metrów dalej. Proszę iść prosto, potem skręcić w lewo. [- Так, там за рогом, приблизно 500 метрів звідси. Будь ласка, йдіть прямо, потім поверніть ліворуч.]
- Dziękuję. [- Дякую.]

- Dzień dobry, w czym mogę pomóc? [- Доброго дня, чим можу допомогти?]

- Proszę tabletki przeciwbólowe i syrop na kaszel. I jeszcze wodę utlenioną i wyjąłowane opatrunki oraz gazę. [- Знеболюючі таблетки і сироп від кашлю, будь ласка. А ще перекис водню, стерильні бинти і марлю.]

- Dziękuję, zapłacę kartą. [- Дякую, я заплачу карткою.]
- Proszę bardzo. [- Прошу].
- Dziękuję. [- Дякую.]

ZAŁĄCZNIKI DO POBRANIA

 1. Polski w sklepie UKR(zrobione).doc (DOC, 103 KB)

 2. Polski w podróży UKR(zrobione).doc (DOC, 70.5 KB)

 3. Polski w restauracji i kawiarni UKR(zrobione).doc (DOC, 68 KB)

 4. Język polski u lekarza UKR.doc (DOC, 72.5 KB)

Wyślij e-mail

Wydrukuj

Pobierz PDF